

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Андрей Драгомирович Хлутков  
Должность: директор  
Дата подписания: 25.06.2023 17:29:14  
Уникальный программный ключ:  
880f7c07c583b07b775f6604a630281b13ca7d2

**Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА И ГОСУДАРСТВЕННОЙ  
СЛУЖБЫ ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

**Северо-Западный институт управления – филиал РАНХиГС**

УТВЕРЖДЕНО

Директор СЗИУ РАНХиГС Хлутков А.Д.

**ПРОГРАММА БАКАЛАВРИАТА**

**Теория и практика межкультурной коммуникации**  
*(наименование образовательной программы)*

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ,**  
**реализуемой без применения электронного (онлайн) курса**

**Б1.В.09 Практикум по межкультурной коммуникации**  
*(код и наименование РПД)*

**45.03.02 Лингвистика**  
*(код и наименование направления подготовки)*

**«Теория и практика межкультурной коммуникации»**  
*(профиль)*

**бакалавр**  
*(квалификация)*

**очная**  
*(форма обучения)*

Год набора – 2022

Санкт-Петербург, 2022 г.

Автор–составитель:

Старший преподаватель кафедры иностранных языков СЗИУ РАНХиГС  
Кузнецова А. Л.

Заведующий кафедрой кандидат культурологии, доцент А.Е. Дельва

РПД «Б 1.О.16 Теория межкультурной коммуникации» одобрена на заседании кафедры иностранных языков. Протокол №3 от 25.12.2020.

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
2. Объем и место дисциплины в структуре образовательной программы
3. Содержание и структура дисциплины
4. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся
5. Оценочные средства для промежуточной аттестации
6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины
7. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"
  - 7.1. Основная литература
  - 7.2. Дополнительная литература
  - 7.3. Нормативные правовые документы
  - 7.4. Интернет-ресурсы
  - 7.5. Иные источники
8. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения программы

1.1. Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации» обеспечивает овладение следующей компетенцией:

Таблица 1

Код Компетенции	Наименование компетенции	Индикатор достижения компетенции	Наименование компонента компетенции
ПК – 8	Способность овладеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК – 8.1 ПК – 8.2	Способен соблюдать основы международного этикета Способен соблюдать правилами поведения в различных ситуациях межкультурного общения
ПК – 9	Способность овладеть необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	ПК – 9.1 ПК – 9.2 ПК – 9.3	Способен использовать стратегии преодоления стереотипов в межкультурной коммуникации Способен адаптироваться к условиям при контакте с представителями других культур Способен демонстрировать толерантность и терпимость к межкультурным различиям
ПК – 10	Способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	ПК – 10.1 ПК – 10.2	Способен разбираться в различных формах межкультурной коммуникации и особенностях поведения медиатора в каждой из них Способен предвидеть сложности, возникающие в процессе коммуникации между представителями различных культур и социумов

1.2. В результате освоения дисциплины у студентов должны быть сформированы:

Таблица 2

<b>ОТФ/ТФ</b>	<b>Код компонента</b>	<b>Результаты обучения</b>
Формирование межкультурной коммуникативной компетенции  Культурное обогащение личности в процессе диалога культур	ПК – 8.1 ПК – 8.2	Способен соблюдать основы международного этикета Способен соблюдать правилами поведения в различных ситуациях межкультурного общения
Базовые представления о толерантности и межкультурном взаимодействии Система суждений и поведение, способствующее снижению дискриминации в обществе.	ПК – 9.1 ПК – 9.2 ПК – 9.3	Способен использовать стратегии преодоления стереотипов в межкультурной коммуникации Способен адаптироваться к условиям при контакте с представителями других культур Способен демонстрировать толерантность и терпимость к межкультурным различиям
Сформированность личностных взглядов и убеждений Система основных и фоновых знаний о культуре страны изучаемого языка Умения и навыки межкультурного общения, обусловленные тенденциями интеграции, взаимодействием и взаимовлиянием культур в разнообразных сферах жизни общества	ПК – 10.1 ПК – 10.2	Способен разбираться в различных формах межкультурной коммуникации и особенностях поведения медиатора в каждой из них Способен предвидеть сложности, возникающие в процессе коммуникации между представителями различных культур и социумов

## 2. Объем и место дисциплины в структуре ОП ВО

**Объем дисциплины** Общая трудоемкость дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации» составляет 3 зачётные единицы, 108 академ. часов, 81 астроном. час.

Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий (далее – ДОТ).

Таблица 3

Вид работы	Трудоемкость (в академ. часах / в астрономических часах)
<b>Общая трудоемкость</b>	108/81
<b>Контактная работа с преподавателем</b>	36/27

Лекции	-
Практические занятия	36/27
Лабораторные занятия	-
<b>Практическая подготовка</b>	-
<b>Самостоятельная работа</b>	72/54
Контроль	-
Формы текущего контроля	Устный опрос, тестирование, презентация, кейсы, диспут
<b>Форма промежуточной аттестации</b>	Зачет – 7 семестр

## Место дисциплины в структуре ОП ВО.

Дисциплина Б1.В.09 «Практикум по межкультурной коммуникации» относится к вариативной части учебной программы направления 45.03.02 Лингвистика. Преподавание дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации» основано на дисциплинах – Б1.О.16«Теория межкультурной коммуникации», Б1.В.ДВ.05.01 «Управление культурными различиями». В свою очередь, она создает предпосылки для освоения программы такой дисциплины, как Б1.В. 06 «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)», », Б1.В. 05 «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», Б1.В.08 «Практический курс перевода (второй иностранный язык)».

Дисциплина читается на 4 курсе в 7 семестре по очной форме обучения. Формой промежуточного контроля в соответствии с учебным планом является зачёт. Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале: <https://lms.ranepa.ru/>. Пароль и логин к личному кабинету / профилю предоставляется студенту в деканате.

Все формы текущего контроля, проводимые в системе дистанционного обучения, оцениваются в системе дистанционного обучения. Доступ к видео и материалам лекций предоставляется в течение всего семестра. Доступ к каждому виду работ и количество попыток на выполнение задания предоставляется на ограниченное время согласно регламенту дисциплины, опубликованному в СДО. Преподаватель оценивает выполненные обучающимся работы не позднее 10 рабочих дней после окончания срока выполнения.

## 3. Содержание и структура дисциплины

### 3.1. Структура дисциплины

Таблица 4

№ п/п	Наименование тем и/или разделов	Объем дисциплины (модуля), час.				СР	Форма текущего контроля успеваемости*, промежуточной аттестации**	
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий					
			Л/ДОТ	ЛР/ДОТ	ПЗ/ДОТ			КСР
Тема 1	Парадоксы и проблемы межкультурной коммуникации.	12			4		8	УО*
Тема 2	Англоязычные языковые картины мира как производные национальных менталитетов.	12			4		8	Д***** П****
Тема 3.	Американские этноспецифические концепты.	12			4		16	Д***** К*****

Тема 4.	Доминантные стратегии английской деловой коммуникации.	12			4		8	Д***** К*****
Тема 5.	Этноспецифические особенности английской невербальной коммуникации.	12			4		8	Д***** П****
Тема 6.	Коммуникативная норма. Постулаты «лингвистической вежливости» как свод правил общения.	12			4		8	Д***** К*****
Тема 7.	Особенности кросс-культурного менеджмента. Россияи США на «культурной карте» Э. Мейер.	12			4		8	К***** П****
Тема 8.	Несовпадение русских и англоязычных фреймов частотных речевых актов.	12			4		8	Д***** К*****
Тема 9.	Русские проблемы в английской речи.	12			4		8	УО* Т**
Промежуточная аттестация								<b>зачет</b>
<b>Всего:</b>		<b>108</b>			<b>36</b>		<b>72</b>	

*Используемые сокращения:*

Л – занятия лекционного типа (лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации педагогическими работниками организации и (или) лицами, привлекаемыми организацией к реализации образовательных программ на иных условиях, обучающимся)<sup>1</sup>;

ЛР – лабораторные работы (вид занятий семинарского типа)<sup>2</sup>;

ПЗ – практические занятия (виды занятий семинарского типа за исключением лабораторных работ)<sup>3</sup>;

КСР – индивидуальная работа обучающихся с педагогическими работниками организации и (или) лицами, привлекаемыми организацией к реализации образовательных программ на иных условиях (в том числе индивидуальные консультации)<sup>4</sup>;

<sup>1</sup> Абзац 2 пункта 31 Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Минобрнауки России от 05 апреля 2017 г. № 301 (ред. от 17.08.2020) (зарегистрирован Минюстом России 14 июля 2017г., регистрационный № 47415)

<sup>2</sup> См. абзац 2 пункта 31 Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Минобрнауки России от 05 апреля 2017 г. № 301 (ред. от 17.08.2020) (зарегистрирован Минюстом России 14 июля 2017г., регистрационный № 47415)

<sup>3</sup> См. абзац 2 пункта 31 Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Минобрнауки России от 05 апреля 2017 г. № 301 (ред. от 17.08.2020) (зарегистрирован Минюстом России 14 июля 2017г., регистрационный № 47415)

<sup>4</sup> Абзац 2 пункта 31 Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета,

ДОТ – занятия, проводимые с применением дистанционных образовательных технологий, в том числе с применением виртуальных аналогов профессиональной деятельности.

СР – самостоятельная работа, осуществляемая без участия педагогических работников организации и (или) лиц, привлекаемых организацией к реализации образовательных программ на иных условиях.

**Примечание:**

УО\* - устный опрос

Т\*\* - тестирование

П\*\*\* - презентация

К\*\*\*\* - решение кейсов

Д\*\*\*\*\* - диспут

**Формы интерактивных занятий:**

1. Powerpoint презентации по темам.
2. Конференции, круглые столы по специальным темам.
3. Интерактивные тесты.
4. Интерактивные собеседования.

**3.2. Содержание дисциплины**

Таблица 5

Номер темы (раздела)	Содержание разделов (тем)
1	Межкультурная и интракультурная коммуникация: различия. Привычные принципы коммуникации, препятствующие взаимопониманию в МКК. Культурные сценарии коммуникативного поведения.
2	Факторы, формирующие американскую национальную языковую картину мира. Категории: времени и пространства, чувства и отношения, намерения и дела, разума и тела, правды и истины. Соответствие картин мира коммуникантов как условие успешности МКК.
3	Концепты «privacy», «challenge», «self-made», «efficiency», «self-presentation», «competitive» – как маркеры особенностей менталитета. Коммуникативная значимость американских этноспецифических концептов.
4	Асимметрия в российско-американской МКК. Стратегии сближения/дистанцирования, компромисса, самопрезентации. Прямой/непрямой стили коммуникации. Движущая сила механизма обратной связи.
5	Правила «показа эмоций» в разных культурах. Особенности американского невербального общения: паралингвистические средства, «язык тела», коммуникативные сигналы контекста. Английские правила: правило невидимой очереди, правило пантомимы, правило промедления, дресс-коды.
6	Постулаты теории Лингвистической вежливости, как инструкция рационального общения. Отрицательная вежливость по-английски. Табу и ограничения. Американское стремление к компромиссу в общении: предпочтение косвенных форм воздействия на собеседника.



7	«Карта культурных измерений» Э. Мейер: ответ на проблемы руководства интернациональным рабочим коллективом. Правила обеспечения «обратной связи» в разных языковых сообществах. Выражение несогласия, недовольства и критикив американской коммуникативной практике.
8	Сравнение культурных сценариев и функций частотных речевых актов в русском и английском языках: комплимент, жалоба, просьба, приглашение, извинение, ложь, гнев.
9	Неписанные правила коммуникативного поведения и их отражение в языке: американское позитивное мышление и политкорректность. Как важно англичанину не быть серьёзным: юмор, ирония и поддразнивание.

#### 4. Материалы текущего контроля успеваемости

##### 4.1. В ходе реализации дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации» используются следующие методы текущего контроля успеваемости обучающихся:

- при проведении занятий семинарского типа (в аудитории): опрос, диспут (устные ответы на вопросы преподавателя по теме занятия, групповое обсуждение вопросов), презентация и доклад; решение кейсов (анализ реальных примеров проблемных ситуаций с целью поиска решения); преподаватель, реализующий дисциплину, определяет самостоятельно планы семинарских занятий;
- при контроле результатов самостоятельной работы студентов (в аудитории): доклад/ презентация /устный зачет по билетам / тест.

Таблица 6

№	Тема и / или раздел	Методы текущего контроля успеваемости в аудитории
1	Парадоксы и проблемы межкультурной коммуникации.	Устный опрос
2	Англоязычные языковые картины мира как производные национальных менталитетов.	Диспут Презентация
3	Американские этноспецифические концепты.	Диспут Решение кейсов
4	Доминантные стратегии английской деловой коммуникации.	Диспут Решение кейсов
5	Этноспецифические особенности английской невербальной коммуникации.	Диспут Презентация
6	Коммуникативная норма. Постулаты «лингвистической вежливости» как свод правил общения.	Диспут Решение кейсов
7	Особенности кросс-культурного менеджмента. Россия и США на «карте культурных измерений» Э. Мейер.	Решение кейсов Презентация
8	Несовпадение русских и англоязычных фреймов частотных речевых актов.	Диспут Решение кейсов
9	Русские проблемы в английской речи.	Тестирование Устный опрос

##### 4.2. Типовые материалы текущего контроля успеваемости обучающихся

#### Типовые оценочные материалы

### **Устный опрос по вопросам:**

1. On what condition can cross cultural communication (CCC) take place?
2. Why is understanding of CCC differences important?
3. What kind of knowledge is essential for overcoming CCC problems?
4. How can intermediaries help in CCC?
5. Can intermediaries aggravate the problem?
6. What are the distinctions between intracultural and cross-cultural communication?
7. Define the next words/terms: culture, nonverbal communication, background knowledge.
8. Define the next words/terms: cultural differences, CCC misunderstanding
9. Define the next words/terms: active listening, intermediaries, bias.
10. What is necessary for understanding in CCC to take place?
11. What knowledge is essential for dealing successfully with cultural differences?

### **Примеры тестовых заданий:**

#### **ТЕСТ №1: Comment on the following facts from the point of cultural dimensions.**

- 1) What type of accommodation Asian tourists prefer to choose (hotels, guest accommodation, holiday parks and campsites, self-catering, youth hostels, campus)? Why?
- 2) Is it reasonable to make the UK and US tourists to take group excursions? Why?
- 3) What cultural peculiarities make American managers to impose their decisions even when they work abroad?
- 4) What are cultural differences in Russian/American attitude to work/family/home/parents/children?
- 5) What time periods of human life refer to English/Russian pairs of equivalents: childhood/детство, adolescence/юность, youth/молодость, adulthood/зрелость, middle age/средний возраст, old age/старость. Explain discrepancies.

### **Примеры кейсов:**

#### **Case study 1:**

Analyze the uncomfortable feelings and cultural judgments that can arise when being surrounded by people who wear other types of clothes. What caused these feelings and judgments?

#### *Situation 1.*

I was 16 years old and was traveling with my mother from Sri Lanka to Switzerland, coming back from summer holidays. The flight enclosed a stop in Kuwait-city. In the outward flight, we only stopped for a short time, without getting off the plane as we had only to wait for new passengers to come onboard. On the return flight, instead, we were asked to get off the plane to take a new one. It was very late in the night but, as we had some minutes left, I decided to turn around the airport, leaving my mother and most part the other passengers in the waiting room. On the outward flight, I spoke with a Kuwait man and he talked about Kuwait as a very modern city, where religion was important but where young ladies used to wear modern clothes, too. For that reason, I went to the airport peacefully and carefree.

As the temperature was very high when we left Colombo city in Sri Lanka, I was wearing very "reduced clothes". I was going to the airport and like in every international airport, all was very ordinary. In fact, airport often seems to be aseptic, with little marks local culture/atmosphere. I was in a shop when I noticed three women totally covered with veils: they were wearing black burkas, a sort of tissue grid hidden their faces. I was a little shocked and afraid because it was the first time, I saw women so totally covered. I tried to look at them, searching for their eyes, for a

kind of face expression allowing me to get in touch with them, also trying to get some kind of comfort through a kind of nonverbal communication. Unfortunately, it was impossible because they were totally covered and also because, being totally unfamiliar with their culture, I could not understand their nonverbal communication codes. Nevertheless, I was feeling that they were observing me.

I suddenly felt terribly alone as I realized that I was the only one foreigner in this area of the airport. In few seconds I become conscious that, even if it was in an international place, I was in a Muslim country and my clothes were absolutely unsuitable for these women. I was so confused that I don't remember if there were other people around. The only thing I remember was a bad atmosphere and I was the source of the problem.

#### **Примерные вопросы для диспутов и дискуссий:**

1. How to understand your own culture?
2. Where to find information about a new culture?
3. Should values compete (difference and common ground)?
4. How to communicate direction: big picture or detail?
5. Decision-making: top-down or bottom-up or something else?
6. Attitudes towards change and uncertainty avoidance across cultures.
7. Management roles and styles across cultures.
8. Using language to create understanding: creating meaning across cultures.
9. What culturally influenced attitudes towards conflict can help you to manage it?

#### **Примерные темы презентаций:**

1. Доминирующие концепты выбранной культуры.
2. Возможные последствия появления общего глобального языка для всех жителей планеты.
3. Контрастность русских и американских коммуникативных стратегий.
4. Фундаментальная ошибка атрибуции в восприятии чужой культуры.
5. Модели измерения культур.
6. Правила «показа эмоций» как регулятор допустимой экспрессивности общения.
7. Русские проблемы в английской речи.
8. Отношение англичан к категориям времени, пространства, труда, семьи, закона.
9. Способы избегания конфликтных ситуаций в МКК.

### **5. Оценочные материалы промежуточной аттестации по дисциплине**

#### **5.1. Зачет проводится с применением следующих методов (средств):**

#### **Зачет проводится с применением следующих методов (средств):**

Зачет проводится в устной форме по билетам по окончании 7 семестра. Билет содержит один теоретический вопрос и решение проблемной ситуации (кейса) в соответствии с алгоритмом.

#### **5.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации**

Таблица 7

Компонент компетенции	Промежуточный / ключевой индикатор оценивания	Критерий оценивания
-----------------------	---	---------------------

<p>ПК – 8.1 Знает основы международного этикета</p> <p>ПК – 8.2 Владеет правилами поведения в различных ситуациях межкультурного общения</p> <p>ПК – 9.1 Знает о необходимости преодоления стереотипов в межкультурной коммуникации</p> <p>ПК – 9.2 Адаптируется к условиям при контакте с представителями других культур</p> <p>ПК – 9.3 Демонстрирует толерантность и терпимость к межкультурным различиям</p>	<p>Способен находить и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.</p> <p>Способен с уважением относиться к наследию и социокультурным традициям различных социальных групп в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира, включая мировые религии, философские и этические учения.</p> <p>Умеет конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.</p>	<p>Демонстрирует понимание и владение навыками взаимодействия с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях усиления социальной интеграции, использует весь спектр стратегий сотрудничества для достижения поставленной цели, способен адекватно идентифицировать лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия, умеет предвидеть сложности и использует приемы эффективной межкультурной коммуникации</p> <p>– оценка <b>«ОТЛИЧНО/ЗАЧТЕНО»</b></p>
<p>ПК – 10.1 Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.</p> <p>ПК – 10.2 Владеет приемами эффективной межкультурной коммуникации</p>	<p>Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия.</p> <p>Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка.</p> <p>Соблюдает без исключения социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.</p> <p>Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и</p>	<p>Имеет представления о базовых стратегиях сотрудничества и демонстрирует толерантность к социокультурным различиям, при этом не всегда адекватно идентифицирует специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия, но способен адекватно общаться</p> <p>– оценка <b>«ХОРОШО/ЗАЧТЕНО»</b></p>
		<p>Имеет слабые представления о стратегиях сотрудничества, но демонстрирует толерантность, при этом не всегда адекватно идентифицирует вербальную и невербальную специфику межкультурного взаимодействия, допускает коммуникативные ошибки</p> <p>– оценка <b>«УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО /ЗАЧТЕНО»</b></p> <p>Не имеет представления о стратегиях сотрудничества, не адекватно идентифицирует специфику межкультурного взаимодействия, не способен</p>

	межкультурной коммуникации	адекватно общаться – оценка « <b>НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО</b> <b>/НЕ ЗАЧТЕНО</b> »
--	----------------------------	---

### Типовые оценочные материалы промежуточной аттестации

#### Типовые вопросы для зачета:

1. Межкультурная и интракультурная коммуникация: сходства и различия.
2. Проблема взаимопонимания в МКК.
3. Культурные сценарии коммуникативного поведения.
4. Факторы, формирующие английскую языковую картину мира.
5. Факторы, формирующие американскую языковую картину мира.
6. Факторы, формирующие русскую языковую картину мира.
7. Культурные сценарии коммуникативного поведения.
8. Ключевые американские концепты и их коммуникативная значимость.
9. Ключевые английские концепты и их коммуникативная значимость.
10. Языковые/внеязыковые средства реализации стратегии дистанцирования.
11. Языковые/внеязыковые средства реализации стратегии сближения.
12. Языковые/внеязыковые средства реализации стратегии компромисса.
13. Языковые/внеязыковые средства реализации стратегии самопрезентации.
14. Прямой и непрямой стили коммуникации, их культурная принадлежность.
15. Этноспецифические особенности работы механизма обратной связи в США.

#### Типовые практические задания для зачета (7 семестр)

##### Алгоритм решения кейса:

- 1) Охарактеризуйте каждую из культур участников ситуации, пользуясь системами измерений культуры Г. Хофстеде и Ф. Тромпенаарса.
- 2) Выделите МК различия, которые по вашему мнению могут вызвать сбой коммуникации.
- 3) Назовите, какие именно проблемы могут возникнуть.
- 4) Предложите способ разрешения или предотвращения возможных проблем.

#### – **Вариант 1:**

Below you will see a number of comments likely to be made by individuals in one of the five stages of culture shock. Read each comment and write down what stage of culture shock you think the individual concerned is most likely to be in.

1. 'We do that too, only in a different way.'
2. 'Why can't they just ...?'
3. 'I can't wait to tell ... about this.'
4. 'You don't understand them like I do.'
5. 'Isn't this exciting?'
6. 'These people are so damn ...'
7. 'Only ...more months before I can go home'
8. 'Aren't they interesting?'
9. 'Actually, I am beginning to like this'
10. 'Everything here is so difficult!'
11. 'We would never do that where I come from'
12. 'On the other hand, why shouldn't they do that?'

– **Вариант 2**

**1. There are various strategies and techniques how to resist culture shock.**

**Turn it into practice giving a practical advice.**

**Model:** *Anticipate it - do not let it take you by surprise.*

**For example, make a list of all the things likely to cause me culture shock.**

1. Anticipate it - do not let it take you by surprise.
2. Identify familiar things you can do to keep you busy and active.
3. Fight stress and do not deny your symptoms and do not give in to them.
4. Monitor your drinking and eating habits.
6. Give yourself time to adapt. Making mistakes is a normal part of learning.
7. Discuss your experiences with your colleagues.
8. Expect the same symptoms when you come home.
9. Think about the positive aspects of culture shock.
10. Retain a sense of humor!

– **Вариант 3:**

**There are various strategies and techniques how to for communicating effectively across cultures.**

**Turn it into practice giving a practical advice.**

**Model:** Clarify frequently: Paraphrase what you think, or you have heard to make sure that you understand the communication accurately - Emphasize the feelings expressed, as well as the substance. - Confirm that you accurately understand and acknowledge the message, even if you do not agree with it.

1. Use active listening
2. Demonstrate interest.
3. Acknowledge comments with your head or voice.
4. Avoid mistaking vagueness for ambiguity or disinterest.
5. Summarize frequently
6. Aim for dialogue, not debate.
7. Be structured and clear.
8. Be open and friendly.
9. Invite feedback, do not just expect it.

– **Вариант 4**

**There are various strategies and techniques how to for communicating effectively across cultures.**

**Turn it into practice giving a practical advice.**

**Model:** Clarify frequently: Paraphrase what you think, or you have heard to make sure that you understand the communication accurately - Emphasize the feelings expressed, as well as the substance. - Confirm that you accurately understand and acknowledge the message, even if you do not agree with it.

1. Use questions effectively and often.
2. Keep positive.
3. Grade your language to suit your
4. counterpart.
5. Make sure that your verbal and non-verbal
6. communication agrees.
7. Know yourself to know others
8. Acknowledge comments with your head or voice.
9. Invite feedback, do not just expect it

– **Вариант 5:**

**The quotes below are adapted from interviews conducted with individuals who are highly experienced in cross-cultural working. Each respondent was asked what he or she believed to be the most important characteristics contributing to their success in working across cultures.**

**Read each quote and clarify the combination of attitudes, skills and knowledge you think are most important for a cross-culturally effective individual:**

1. 'You need to continually question your own assumptions and preconceptions; even about things you think should be blindingly obvious to everyone concerned'

2. 'The most successful expatriates are those who can slip into 'local time' as soon as they get there'
3. 'The best people are interested in international work, and motivated to live and work with people from different backgrounds'
4. 'For me, learning the language was a vital part of coming to understand the people and the country.'
5. 'You have to recognize that other people are different and look at things in different ways. Usually not better or worse, just different'
6. 'Having a set of clear core values helps guide our people and provides them with support wherever they go'
7. 'You know that you are not going to understand everything that is going on; you just have to

### **Шкала оценивания**

Оценка результатов производится на основе балльно-рейтинговой системы (БРС). Использование БРС осуществляется в соответствии с приказом от 28 августа 2014 г. №168 «О применении балльно-рейтинговой системы оценки знаний студентов». БРС по дисциплине отражена в схеме расчетов рейтинговых баллов (далее – схема расчетов). Схема расчетов сформирована в соответствии с учебным планом направления, согласована с руководителем научно-образовательного направления, утверждена деканом факультета.

Схема расчетов доводится до сведения студентов на первом занятии по данной дисциплине и является составной частью рабочей программы дисциплины и содержит информацию по изучению дисциплины, указанную в Положении о балльно-рейтинговой системе оценки знаний обучающихся в РАНХиГС.

На основании п. 14 Положения о балльно-рейтинговой системе оценки знаний обучающихся в РАНХиГС в институте принята следующая шкала перевода оценки из многобалльной системы в пятибалльную:

Шкала перевода оценки из многобалльной в систему «зачтено»/«не зачтено»:

от 0 по 50 баллов	«не зачтено»
от 51 по 100 баллов	«зачтено»

**«Зачтено» (51-100)** ставится за ответ, в котором системно, логично и последовательно изложен материал на все поставленные вопросы. Кроме того, студент должен показать способность делать самостоятельные выводы, комментировать излагаемый материал. При этом допускаются некоторые затруднения с ответами, например, затруднения с примерами из практики, затруднения с ответами на дополнительные вопросы.

**«Не зачтено» (0-50)** ставится в случае, когда студент не знает значительной части учебного материала, допускает существенные ошибки; знания носят бессистемный характер; на большинство дополнительных вопросов даны ошибочные ответы; ответ дается не по вопросу.

### **6. Методические материалы по освоению дисциплины**

Рабочей программой дисциплины предусмотрены следующие виды аудиторных занятий: лекции, практические занятия. На лекциях рассматриваются наиболее сложный материал дисциплины. Лекция сопровождается презентациями, компьютерными текстами лекции, что позволяет студенту самостоятельно работать над повторением и закреплением лекционного материала. Для этого студенту должно быть предоставлено право самостоятельно работать в компьютерных классах в сети Интернет.

Практические занятия предназначены для самостоятельной работы студентов по решению конкретных задач изучения дисциплины. На каждом практическом занятии для студенты выполняют устные компетентностно-ориентированные задания. Каждое практическое занятие сопровождается домашними заданиями, выдаваемыми студентам для решения внеаудиторное время.

Для активизации работы студентов во время контактной работы с преподавателем отдельные занятия проводятся в интерактивной форме. В основном интерактивная форма занятий обеспечивается при проведении занятий в компьютерном классе. Интерактивная форма обеспечивается наличием разработанных файлов с заданиями, наличием контрольных вопросов, возможностью доступа к системе дистанционного обучения, а также к тестеру.

Для обеспечения видео- и аудио связи на мероприятии студент должен иметь камеру и микрофон, подключенные к его персональному компьютеру, планшет или смартфон. Отсутствие у студента технических возможностей рассматривается как уважительная причина. При этом сроки проведения экзамена могут быть перенесены по заявлению студента на имя декана факультета на период после окончания режима повышенной готовности.

Для работы с печатными и электронными ресурсами СЗИУ имеется возможность доступа к электронным ресурсам. Организация работы студентов с электронной библиотекой указана на сайте института (странице сайта – «Научная библиотека»).

### **Методические рекомендации по самостоятельной работе**

Положение об организации самостоятельной работы студентов федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации» (в ред. приказа РАНХиГС от 11.05.2016 г. № 01-2211). — URL: [http://www.ranepa.ru/images/docs/prikazy-ranhigs/Pologenie\\_o\\_samostoyatelnoi\\_rabote.pdf](http://www.ranepa.ru/images/docs/prikazy-ranhigs/Pologenie_o_samostoyatelnoi_rabote.pdf).

#### ***Характеристика самостоятельных работ:***

Самостоятельная работа по развитию академических языковых навыков предусматривает разнообразные виды работы, а также подготовку к промежуточному тестированию и к экзамену.

В ходе самостоятельной работы проверяются навыки:

- оперирования лингвистическими терминами и понятиями; использование их в изучении иностранных языков и в переводческой практике;
- умение выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра;
- умение ориентироваться в основных понятиях, категориях и методах изучаемой науки, а также в дискуссионных вопросах данной области языкознания;
- умение анализировать морфологический состав слова и определять тип и способ словообразования;
- умение выделять и классифицировать значения слова, а также правильно определять значения слов по контексту;
- умение определять виды фразеологизмов;
- умение определять виды синонимов, антонимов, омонимов, архаизмов, неологизмов;
- умение грамотно работать со словарями различного типа;
- умение применять знания по лексикологии при анализе лингвистических явлений и самостоятельно делать выводы и обобщения из наблюдений над конкретным языковым материалом;



Текущий контроль осуществляется учетом посещения лекционных и семинарских занятий, выступлений студента с докладами на семинарах, участия в интерактивном опросе и дискуссии, успешном выполнении контрольных работ, предусмотренных рабочей программой.

## **7. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет**

### **7.1. Основная литература**

- Барышников, Н.В. Основы проф. межкультурной коммуникации - М.: Вузовский учебник, 192 с.
- Ларина, Т.В. Основы межкультурной коммуникации. - М.: Академия, 160 с.
- Авдеева З.М. Деловые и межкультурные коммуникации. - М.: Юрайт, 216 с.
- Корнилов, О. А. Контексты межкультурной коммуникации. - М.: КДУ, 184 с.
- Садохин, А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации - М.: КноРус., 289 с.
- Таратухина, Ю.В. Деловые и межкультурные коммуникации. Практикум. - М.: Юрайт, 309с.
- Eppert C. Cross-Cultural Studies in Curriculum (Studies in Curriculum Theory Series) - Routledge, 404p
- Minkov M. Cross-Cultural Analysis: The Science and Art of Comparing the World's Modern Societies and Their Cultures - SAGE Publications, Inc, 504p

### **7.2. Дополнительная литература**

1. Елизарова Г. В. Культура речи и обучение иностранным языкам. - СПб: КАРО. 2005. – 325 с.
2. Кузьменковы Ю. и А. Английский язык для межкультурного общения. – М.: Издательство Московского университета, 2013. – 276 с.
3. Чупрына О.Г., Паршина Н. Д. Межкультурное общение: всё, что вам необходимо знать. Уч. пос. по межкультурной коммуникации. – М.: ЛЕНАНД, 2015. – 240 с.
4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. Уч. пос. – М.: Слово/Slovo, 2000. – 624 с.
5. Гудков Д. Теория и практика межкультурной коммуникации. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. – 288 с.
6. Вежбицкая А. Русские культурные скрипты и их отражение в языке// Зализняк А. А., Левонтина И.Б., Шмелёв А.Д., Ключевые идеи русской языковой картины мира. М., Языки славянской культуры, 2005, - 540 с.
7. Leech G. The Pragmatics of politeness. Oxford Univ. Press, 2014.
8. Ларина Т. В. Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. - М.: Рукописные памятники древней Руси, 2009, 507 с.
9. Американское коммуникативное поведение: Научное издание / А618 Под ред. И.А. Стернина и М.А. Стерниной. - Воронеж: ВГУ-МИОН, 2001. -224 с.

### **7.3. Нормативные правовые документы.**

Не используются

### **7.4. Интернет-ресурсы.**

СЗИУ располагает доступом через сайт научной библиотеки <http://nwapa.spb.ru/> к следующим подписным электронным ресурсам:

***Русскоязычные ресурсы***

- *Электронные учебники* электронно - библиотечной системы (ЭБС) «Айбукс»

- *Электронные учебники* электронно – библиотечной системы (ЭБС) «Лань»

Рекомендуется использовать следующий интернет-ресурсы

- <http://serg.fedosin.ru/ts.htm>

- <http://window.edu.ru/resource/188/64188/files/chernyshov.pdf>

#### **7.5. Иные источники.**

Не используются.

### **8. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы**

Часть практических занятий проводится в компьютерном классе. Учебная дисциплина включает использование программного обеспечения Microsoft Power Point для подготовки графических иллюстраций. Для формирования лексической базы используются электронные словари Multitran, Lingvo.

Методы обучения с использованием информационных технологий (компьютерное тестирование, демонстрация мультимедийных материалов).

Интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы, системы аудио и видео конференций, онлайн энциклопедии, справочники, библиотеки, электронные учебные и учебно-методические материалы).

Система дистанционного обучения Moodle.